

**Zeitschrift:** Rapporto annuale / Biblioteca nazionale svizzera  
**Herausgeber:** Biblioteca nazionale svizzera  
**Band:** 99 (2012)

**Rubrik:** Cronaca - una selezione di eventi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cronaca – una selezione di eventi

### Internazionalità e interdisciplinarietà della scienza dell'editoria

15.2.–18.2.2012

Al 14° convegno internazionale dell'*Arbeitsgemeinschaft für germanistische Edition* ha partecipato, in qualità di partner, anche l'Archivio svizzero di letteratura (ASL), con un colloquio pubblico tra Dirk von Petersdorff e Hans Magnus Enzensberger incentrato sull'arte dell'editoria, le libertà e gli ostacoli che incontra l'editore.

### Sacarlòtu! Dialetti della Svizzera

8.3.–25.8.2012

La mostra *Sacarlòtu! Dialetti della Svizzera*, che la BN ha organizzato in collaborazione con l'Archivio fonografico dell'Università di Zurigo, ha tematizzato i dialetti della Svizzera. Presso tredici postazioni si sono potute ascoltare una quarantina di registrazioni storiche e recenti dei dialetti di tutte e quattro le regioni linguistiche. Sono stati esposti anche i quattro dizionari nazionali del dialetto. Inoltre, i visitatori avevano la possibilità di registrare il proprio dialetto. Un ampio programma di eventi ha consentito di approfondire il tema. Così, per la Notte dei musei del 16 marzo la BN ha organizzato una notte dei dialetti e il 26 aprile Radio DRS1 ha mandato in onda la trasmissione *Schnabelweid* direttamente dalla BN; quest'ultima ha eccezionalmente aperto le porte anche il 1° agosto per la mostra, una colazione in biblioteca e letture con Achim Parterre.

### Linked Data, Libraries and the Semantic Web

13.3.2012

Gordon Dunsire, coautore del rapporto finale del *W3C Library Linked Data Incubator Group*, ha presentato nel suo *Library Science Talk* il lavoro del gruppo, collegandolo ai nuovi sviluppi negli standard per metadati e record di dati bibliografici nel contesto dei linked data, resource description framework e del web semantico.

### Massimo Gezzi

#### In altre forme/En d'autres formes/In andere Formen

14.3.2012

L'ASL ha organizzato una serata d'autore all'insegna dell'amicizia tra lingue, orientamenti artistici e Paesi diversi imperniata sulla figura dell'autore Massimo Gezzi. L'autore e le due traduttrici Mathilde Vischer e Jacqueline Aerne hanno tenuto una lettura trilingue dei testi di Gezzi, mentre la musica del chitarrista Roberto Zechini ha intrecciato un dialogo con le poesie. La serata è stata moderata da Annetta Ganzoni. La sezione culturale della Città di Berna e l'associazione Studenti Ticinesi a Berna (STIB) hanno sostenuto l'evento.

### Walter Jonas. Peintre et urbaniste visionnaire («Pittore, urbanista e precursore»)

22.4.–15.7.2012

Il Centre Dürrenmatt Neuchâtel ha dedicato all'eccentrico pittore e pensatore Walter Jonas (1910–1979) una mostra temporanea. Oltre a ritratti sono stati esposti modelli urbanistici sotto forma di disegni e plastici architettonici. *Buch einer Nacht*, presentato per la prima volta al pubblico, è la testimonianza di un progetto comune e del legame con Friedrich Dürrenmatt. Quest'ultimo affermò di non poter pensare alla sua vita senza Jonas.



Hans Magnus Enzensberger e Dirk von Petersdorff, 16.2.2012



*Schnabelweid*, moderatrice  
Christine Hubacher, 26.4.2012

## P-26: Legitime Vorbereitung des Widerstands oder Geheimarmee? («Legittima preparazione della resistenza o esercito segreto?»)

23.4.2012

Nel suo libro, Martin Matter delinea l'immagine dell'«esercito segreto» P-26, liquidato nel 1990, come organizzazione della resistenza. In occasione della giornata mondiale del libro, la casa editrice hier+jetzt e la BN hanno aperto il dibattito sulla nuova pubblicazione. Il giornalista Thomas Knellwolf ha moderato il colloquio tra l'autore e alcuni dei principali personaggi dell'epoca coinvolti: Efreim Cattelan alias Rico, ex capo del P-26, Anton Keller, ex consigliere nazionale e membro della Commissione parlamentare d'inchiesta, Richard Aschinger, ex giornalista di Palazzo federale.



Efreim Cattelan, 23.4.2012

## 58 a. C. – 888 – 10 agosto 1792 Tre date importanti della storia svizzera

13.6.2012

In occasione del suo decimo anniversario, la *Collection Le savoir suisse* ha dato vita a una nuova collana sulle date più significative della storia svizzera. I primi tre volumi sono stati presentati in presenza degli autori presso la BN: *L'an -58: Les Helvètes. Archéologie d'un peuple celte*, di Gilbert Kaenel; *L'an 888: Le royaume de Bourgogne. Une puissance européenne au bord du Léman*, di François Demotz; *10 août 1792: Les Tuileries. L'été tragique des relations franco-suisse*, di Alain-Jacques Tornare. Olivier Meuwly e Bertil Galland hanno moderato il colloquio.

## Verwunschene Orte: Raumfiktionen zwischen Paradies und Hölle («Luoghi incantati: finzioni di spazi tra paradiso e inferno»)

28.6.2012

Da tempo immemorabile, alla poesia viene attribuito il potere di ammaliare la realtà o di generare incantevoli realtà. Dalla lingua scaturiscono in egual misura paradisiaci come infernali mondi paralleli o contrapposti. Sotto la direzione di Andreas Mauz, Gertrud Leutenegger e Martin R. Dean hanno discusso questo fenomeno con Barbara Piatti e Irmgard Wirtz. L'evento pubblico è stato organizzato nel quadro della quinta Accademia estiva di letteratura svizzera, dedicata allo stesso tema.

## Wörterfriedhöfe oder Enzyklopädien der Volkskultur? («Cimiteri delle parole o enciclopedie della cultura popolare?»)

4.7.2012

I quattro dizionari dei dialetti sono opera dei linguisti e non del Governo nazionale. Sotto la direzione di Christine Hubacher, gli attuali caporedattori Franco Lurà (*Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana*), Anton Näf (*Glossaire des patois de la Suisse romande*), Hans-Peter Schifferle (*Schweizerisches Idiotikon*) e Carli Tomaschett (*Dicziunari Rumantsch Grischun*) hanno discusso dell'importanza e delle prospettive nell'era digitale.



Franco Lurà, 4.7.2012



Mostra Rilke, 20.9.–1.12.2012

## Rilke a Berna: XXXV conferenza della Società Rilke

19.–23.9.2012

Com'è stato il rapporto di Rainer Maria Rilke con Berna? Dove è vissuto, chi vi ha incontrato, quali opere ha scritto in questa città? La XXXV conferenza della Società internazionale Rilke, organizzata in collaborazione con l'ASL, era imperniata su tali tematiche. In questa occasione l'ASL ha presentato al pubblico la sua edizione facsimile e di genesi testuale del manoscritto del cosiddetto «Bernener Taschenbuch» de *I quaderni di Malte Laurids Brigge*. È stata dedicata a Rilke anche un'edizione di *Quarto*, la rivista dell'ASL. La piccola mostra *Ritorno dei «fiori inauditi»* ha ripreso il tema della conferenza. Sono stati esposti alcuni oggetti preziosi provenienti dall'archivio di Rilke e scarpe in cachemire del Museo di storia di Berna che avevano ispirato Rilke alla stesura di tre poesie.

## Reale und fiktive Reisen durch Raum und Zeit («Viaggi reali e fittizi attraverso lo spazio e il tempo») E.Y. Meyer e Pirmin Meier in dialogo

17.10.2012

Su invito dell'ASL, due scrittori, accomunati non solo dal cognome quasi identico, hanno instaurato un dialogo. Entrambi contrappongono nelle loro opere la ricchezza storico-culturale del passato e la cultura di massa del presente. E.Y. Meyer e Pirmin Meier hanno discusso sulle differenze e convergenze della loro scrittura e del loro pensiero. L'evento è stato moderato da Corinna Jäger-Trees.

## Primo simposio CCSA

15.11.2012

Quali storie raccontano le collezioni di manifesti? Dove affonda le radici la loro storia? Come sono nate e come si sono sviluppate? La tematica è stata approfondita da René Gronert, responsabile del *Deutsches Plakatumuseum* presso il *Museo Folkwang*, in Assia, e da Jean-Charles Giroud, ex direttore ed ex conservatore della collezione di manifesti della *Bibliothèque de Genève*, in occasione del primo simposio CCSA. Il CCSA (*Catalogo collettivo dei manifesti svizzeri*) raccoglie i fondi delle maggiori collezioni di manifesti della Svizzera e li riunisce virtualmente in un'unica collezione.

## Mariella Mehr: Luftwurzeln – sangue vagabondo

21.11.2012

Alla serata bilingue organizzata in occasione del 65° compleanno di Mariella Mehr sono stati affrontati temi come l'elemento dell'italianità nell'opera di Mariella Mehr, le peculiarità della sua lingua per designare «il diverso», le problematiche legate alla traduzione e alla mediazione in un altro spazio linguistico. L'evento è stato moderato da Annetta Ganzoni e Christa Baumberger; hanno letto e discusso la stessa autrice e Anna Ruchat, che ha tradotto in italiano le opere della Mehr.

## Erinnern und Erfinden: Urs Faes und Anna Mitgutsch im Gespräch («Ricordare e inventare: dialogo tra Urs Faes e Anna Mitgutsch»)

5.12.2012

Il rapporto tra finzione e storia caratterizza l'intera opera di Urs Faes. Ad Anna Mitgutsch lo collega un'amicizia epistolare di lunga data che si alimenta tramite il confronto comune con la fugacità dei ricordi. Guidati da Irmgard Wirtz, l'autrice austriaca e lo scrittore svizzero hanno affrontato questo tema che li accomuna.